

## Protokół

109. posiedzenia Komisji Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej, które odbyło się 4 marca 2020 roku w gmachu Głównego Urzędu Geodezji i Kartografii przy ul. Wspólnej 2 w Warszawie. W posiedzeniu uczestniczyli członkowie Komisji – według załączonej listy obecności (zał. 1).

Wstępny porządek obrad obejmował:

1. Zagajenie.
2. Przyjęcie protokołu 108. posiedzenia Komisji z dnia 18 grudnia 2019 r.
3. Przyjęcie sprawozdania z prac Komisji w 2019 r.
4. Sprawy bieżące.
5. Wykaz polskich nazw budowli – kontynuacja omawiania wykazu z obszaru Europy Środkowej i Południowej (wraz z Cyprzem i Turcją).
6. Wykaz polskich nazw budowli – omówienie wykazu nazw z obszaru Estonii, Litwy i Łotwy.
7. Wolne wnioski.

Obrady prowadził Maciej Zych, przewodniczący Komisji.

Ad 1. Przewodniczący przywitał członków Komisji na 109. posiedzeniu. Przywitał także p. Sylwię Gil, którą Główny Geodeta Kraju powołał na członka Komisji.

Ad 2. Do protokołu 108. posiedzenia zgłoszono uwagi dotyczące zapisu kilku przyjętych nazw budowli z obszaru Grecji. Wątpliwość budził zapis nazwy *Achilleion* i zastosowana w nim końcówka *-eion*, gdy w innych podobnych nazwach zastosowano końcówkę *-ejon* (np. *Filipejon*, *Tezejon*). Uznano, że poprawnym zapisem powinno być *Achillejon*. W kolejnych dwóch nazwach – *Asklepiejon* i *Olimpiejon* – wątpliwość budziło zastosowanie *-pie-* zamiast *-pe-* jak w kilku innych nazwach (np. *Filipejon*, *Tezejon*, *Hefajstejon*). W przypadku pierwszej z tych nazw uznano, że zapis przez *-pie-* jest uzasadniony, gdyż nazwa ta pochodzi od Asklepiosa z *-pio-*. Natomiast w przypadku nazwy *Olimpiejon* wskazano, że obie formy są możliwe i stosowane – zapis *Olimpiejon* wskazuje na pochodzenie od Olimpi, zaś zapis *Olimpejon* od Olimpu. W obu przypadkach postanowiono zachować dotychczasowy zapis. Ostatnia wątpliwość dotyczyła nazwy *ogród Narodowy*. Zwrócono uwagę, że w tej nazwie słowo „ogród” jest tzw. fałszywym terminem rodzajowym, gdyż obiekt ten jest parkiem, a nie ogrodem, zaś fałszywe terminy rodzajowe zapisywane są wielką literą. W związku z tym zgodzono się, że zapis tej nazwy powinien zostać poprawiony na ***Ogród Narodowy***.

Po wprowadzeniu wyżej wymienionych zmian protokół 108. posiedzenia przyjęto przy 14 głosach za, 0 przeciw i 1 wstrzymującym się.

Ad 3. Członkowie Komisji otrzymali przygotowany przez Prezydium projekt sprawozdania z działalności Komisji w 2019 roku. Omawiając ten projekt, członkowie Komisji zaproponowali wprowadzenie kilku drobnych zmian redakcyjnych i poprawek.

Po wprowadzeniu tych zmian sprawozdanie z prac Komisji w 2019 roku przyjęto jednogłośnie (16 głosów za).

Ad 4. Na początku roku GUGiK odebrał wydrukowane drugie wydanie *Urzędowego wykazu polskich nazw geograficznych świata* wraz z wkładką w języku angielskim. Egzemplarze tej publikacji zostały przekazane członkom Komisji.

Przy tej okazji M. Zych przedstawił statystyczne podsumowanie publikacji. Zawarto w niej nazwy dla 13599 obiektów geograficznych (dla porównania – w pierwszym wydaniu były to nazwy 13358 obiektów). Dla 11506 (84,6%) z nich zalecane są egzonimy, dla 1874 (13,8%) pseudoegzonimy, zaś 219 (1,6%) to obiekty transgraniczne znajdujące się częściowo w Polsce. Ze względu na to, że niektóre nazwy powtarzają się w wykazach poszczególnych państw (rekordowe pod tym względem są nazwy: *Morze Karaibskie* – wymienione jest w wykazach 37 państw i terytoriów, *Antyle* – powtórzone w 30 wykazach oraz nazwa *Morze Śródziemne* – w 20 wykazach), łącznie w wykazie znalazło się 15227 haseł.

Ponadto w wykazie uwzględniono 338 polskich nazw wariantowych (322 egzonimów, 12 pseudoegzonimów, 4 nazwy obiektów znajdujących się częściowo w Polsce), a także 253 formy nazw używane w stosunkach oficjalnych i formy długie nazwy (227 egzonimów, 26 pseudoegzonimów) stosowane głównie w przypadku państw, terytoriów niesamodzielnych i jednostek administracyjnych. Oznacza to, że w wykazie podano łącznie 14190 zalecanych polskich nazw (publikacja uwzględnia uchwały Komisji podjęte do 20 listopada 2019 roku).

Spośród uwzględnionych w publikacji kategorii najwięcej obiektów znajduje się w kategorii „miejscowości” – 5342 (39,3% wszystkich uwzględnionych obiektów, z tego 4319 to egzonimy, a 1023 pseudoegzonimy). Innymi najliczniejszymi kategoriami są: „jednostki administracyjne” (z nazwami 1754 obiektów, 12,9%, z tego 1548 to egzonimy, a 206 pseudoegzonimy), „rzeki” (668 nazw, 4,9%) oraz „góry” (pasma, łańcuchy, itp. – 591 nazw, 4,3%). W kolejnych piętnastu kategoriach znajduje się od 100 do 500 obiektów z polskimi nazwami.

Najwięcej obiektów, dla których zalecane są polskie nazwy uwzględniono w części dotyczącej państw europejskich – 9817 (71,5%) i azjatyckich – 1624 (11,8%), najmniej zaś w części dotyczącej Ameryki Południowej – 174 (1,3%) oraz Australii i Oceanii – 249 (1,8%). Wśród państw najliczniejsze są wykazy dotyczące Ukrainy (2306 nazwanych obiektów, czyli 17,0% wszystkich obiektów uwzględnionych w wykazie), Białorusi (2025, 14,9%), Litwy (1343, 9,9%), Rosji (1059, 7,9%), Słowacji (782, 5,8%) i Czech (382, 2,8%).

Wielkość kategorii „miejscowości” wynika głównie z uwzględnienia nazw licznych miejscowości z obszarów Białorusi (1628 nazw, czyli 30,5% uwzględnionych w wykazie miejscowości), Ukrainy (1520 nazw, 28,5%), Litwy (846 nazw, 5,8%), Rosji (236 nazw, 4,4%), Słowacji (174 nazwy, 3,3%) i Czech (120 nazw, 2,2%). Wśród uwzględnionych miejscowości zwłaszcza liczne są te z terenów, które do II wojny światowej znajdowały się w granicach Polski. Łącznie nazwy miejscowości państw europejskich stanowią 91,7% wszystkich miejscowości uwzględnionych w wykazie (4896 nazw).

Wielkość drugiej, najliczniejszej kategorii – „jednostki administracyjne” – wynika głównie z uwzględnienia wielu nazw jednostek administracyjnych Ukrainy (408 nazw, czyli 23,3% uwzględnionych w wykazie jednostek administracyjnych), Białorusi (135 nazw, 7,7%), Rosji (95 nazw, 5,4%), Litwy (70 nazw, 4,0%) i Francji (51 nazw, 2,9%). W kategorii tej uwzględniono także nazwy jednostek administracyjnych drugiego rzędu z obszaru 13 państw (w wykazie znalazły się nazwy 1029 jednostek administracyjnych pierwszego rzędu, czyli 58,7% uwzględnionych jednostek, 705 jednostek administracyjnych drugiego rzędu,

czyli 40,2% uwzględnionych jednostek, oraz 20 innych jednostek administracyjnych), zwłaszcza Ukrainy (381 nazw, czyli 54,0% uwzględnionych w wykazie jednostek administracyjnych drugiego rzędu), Białorusi (128 nazw, czyli 18,2%), Litwy (60 nazw, 8,5%), Francji (41 nazw, 5,8%) i Włoch (22 nazwy, 3,1%).

W pierwszych dniach roku media podały informację, że władze holenderskie zmieniły nazwę tego kraju z *Holandia* na *Niderlandy*. W związku z tymi informacjami do GUGiK-u i Komisji zaczęły wpływać liczne zapytania, jaka teraz obowiązuje nazwa tego kraju.

Zgodnie z informacją otrzymaną z Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej w Hadze za pośrednictwem Ministerstwa Spraw Zagranicznych okazało się, że jednak nie nastąpiła zmiana nazwy tego państwa. W październiku 2019 r. rząd holenderski podjął decyzję o „rebrandingu” w ramach nowej strategii turystycznej, wzywając holenderskie instytucje, uniwersytety, urzędy i ambasady itp. do posługiwania się od 1 stycznia 2020 r. w relacjach zagranicznych wyłącznie angielską formą „the Netherlands”. Decyzja ta ma jednak charakter wyłącznie wewnętrznej instrukcji i nie wiąże się z apelem do innych państw o dostosowanie się do tej zmiany. Prowadzona przez władze holenderskie kampania marketingowa ma pokazać, że państwo to obejmuje również inne tereny niż tylko dwie prowincje z „Holandią” w nazwie (tj. Holandię Północną i Holandię Południową). Wiąże się to także ze zmianą logo promującego kraj na połączenie liter NL ze stylizowanym tulipanem, które zastąpi poprzednie tzw. ‘Holland tulip’. Nowe logo zostało wprowadzone przez Minister Handlu Zagranicznego i Współpracy Rozwojowej.

W związku z tym, stosowanej w języku polskim nazwy Holandii sprawa ta nie dotyczy, a całe zamieszanie wynikało z nierzetelnego tłumaczenia doniesień z agencji anglojęzycznych piszących o zmianie nazwy angielskiej i bezrefleksyjnego przełożenia tego na nazwę polską. W odpowiedziach GUGiK i Komisja informowały o faktycznym zakresie zmiany wprowadzonej w Holandii oraz o tym, że polska nazwa (polski egzonim) dotycząca skróconej nazwy tego państwa, tj. *Holandia*, pozostaje obecnie bez zmian, a także bez zmian pozostaje polska oficjalna (długa) nazwa tego państwa, tj. *Królestwo Niderlandów*.

M. Zych zaproponował, aby przy okazji zamieszania z krótką nazwą państwa przedyskutować, czy nie należałoby zmodyfikować dotychczasowego stanowiska Komisji w sprawie tej nazwy. Obecnie Komisja zaleca, jako krótką, polską nazwę wyłącznie formę *Holandia*. Nazwa *Niderlandy* zaś jest niezalecana, jako mająca kontekst wyłącznie historyczny i odnosząca się do dawnego państwa obejmującego m.in. obecną Holandię i Belgię (stanowisko Komisji z 2012 roku). M. Zych zauważył jednak, że kwestia nazwy Holandii jest w pewien sposób analogiczna do nazwy Wielkiej Brytanii i częściowo Birmy. W przypadku tych dwóch państw Komisja bardzo długo oponowała przed wprowadzeniem form *Zjednoczone Królestwo* i *Myanmar*, ostatecznie jednak przyjmując dla tych państw po dwie krótkie nazwy (dla Birmy w wersji spolszczonej *Mjanma*). W przypadku tych państw Komisja odeszła od dawniej przyjętego założenia, że dla państwa ustalana jest tylko jedna nazwa krótka (trzecim tego typu wyjątkiem jest ostatnio wprowadzone podwójne nazewnictwo dla *Eswatini / Suazi*). Należy także zauważyć, że nazwa *Niderlandy* jest obecnie coraz częściej stosowana w odniesieniu do współczesnego państwa, ponadto jako jego nazwa oficjalna przyjęta jest jedynie forma *Królestwo Niderlandów*.

W trakcie dyskusji kilka osób uznało, że warto dopuścić nazwę *Niderlandy*, jako drugą wariantową, jednak duża część członków Komisji sprzeciwiała się takiemu rozwiązaniu. Zwrócono też uwagę, że na początku roku, po doniesieniach medialnych o rzekomej

zmianie nazwy państwa, Komisja opublikowała stanowisko, w którym informowała, że polska nazwa nie została zmieniona i obowiązującą jest nadal jedynie *Holandia*. Nie byłoby wskazane, aby Komisja w tak krótkim czasie zmieniała swoje stanowisko. Ponadto zauważono, że dopiero co Komisja opublikowała piąte wydanie „Urzędowego wykazu nazw państw i terytoriów niesamodzielnych” oraz drugie wydanie „Urzędowego wykazu polskich nazw geograficznych świata”, a taka zmiana nazwy państwa spowodowała by istotną dezaktualizację obu publikacji. Ostatecznie zgodzono się z propozycją E. Wolnicz-Pawłowskiej, aby obecnie nie wprowadzać zmian, a temat ewentualnie ponownie przedyskutować przy kolejnym wydaniu „Urzędowego wykazu nazw państw i terytoriów niesamodzielnych”.

W grudniu 2019 parlament Indii uchwalił ustawę łączącą dwa terytoria związkowe – *Daman i Diu* oraz *Dadra i Nagarhaweli* – w jedno o angielskiej nazwie *Dadra and Nagar Haveli and Daman and Diu*. Utworzenie nowego terytorium nastąpiło formalnie 26 stycznia 2020 r. W związku z tą zmianą w podziale administracyjnym Indii Komisja postanowiła skasować nazwy dla dwóch zlikwidowanych jednostek – ***Daman i Diu*** oraz ***Dadra i Nagarhaweli*** (aklamacja), a także dodać nazwę dla nowo powstałej jednostki. Jednak dyskusyjne było, w jakiej formie przyjąć polską nazwę dla tej jednostki, gdyż tłumaczenie wprost z nazwy angielskiej, tj. *Dadra i Nagarhaweli i Daman i Diu*, po polsku nie wygląda zbyt fortunnie. Na początku, przez aklamację, zdecydowano, że zostanie wprowadzona polska nazwa dla tej jednostki. Następnie głosowano nad trzema różnymi formami zapisu tej nazwy: za formą *Dadra, Nagarhaweli, Daman i Diu* opowiedziało się 12 członków Komisji, za formą *Dadra-Nagarhaweli-Daman-Diu* – 2 osoby, za formą *Dadra i Nagarhaweli oraz Daman i Diu* – 2 osoby, 1 osoba wstrzymała się od głosu. W związku z tym Komisja dla tej jednostki przyjęła nazwę ***Dadra, Nagarhaweli, Daman i Diu***.

Omówiono dalsze prace związane z angielskimi nazwami obiektów z obszaru Polski oraz związane z odmianą i przymiotnikami od egzonimów. Wykaz angielskich nazw obiektów z obszaru Polski, po ujednoczeniu zostanie przekazany do Sekretariatu Komisji, a następnie przesłany do konsultacji Stowarzyszeniu Tłumaczy Polskich, Polskiemu Towarzystwu Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych oraz Instytutowi Lingwistyki Stosowanej Uniwersytetu Warszawskiego.

Zostały już opracowane autorskie wersje wykazów dopełniaczy, miejscowników oraz przymiotników od egzonimów. W kolejnym etapie wykazy te powinny zostać zweryfikowane lub zrecenzowane. Uznano, że prace te powinny być wykonane w postaci kolejnego zlecenia, przy czym wymagania tu powinny być wyższe niż były stawiane przy opracowywaniu wykazu (przy czym autorzy wykazów nie mogą podejmować się ich weryfikacji – muszą to być inne osoby).

Ze względu na to, że materiały do opracowania dopełniaczy, miejscowników oraz przymiotników przygotowane były w 2018 roku, część zmian w egzonimach przyjętych przez Komisję nie jest w nich uwzględnionych. Ustalono, że aktualizacje w dopełniaczach, miejscownikach i przymiotnikach będą dokonywane na bieżąco na posiedzeniach Komisji.

Ad 5. Kontynuowano omawianie wykazu polskich nazw budowli z obszaru Europy Środkowej i Południowej (wraz z Cyprzem i Turcją). Omawiając ten wykaz Komisja postanowiła:

- dodać egzonim ***cerkiew Bogurodzicy*** (Prizren, Kosowo) – aklamacja,

- odrzucić propozycję dodania egzonimu *katedra Świętej Matki Teresy z Kalkuty* (Prisztina, Kosowo) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Bazarowy* (Prisztina, Kosowo) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Cesarski* (Prisztina, Kosowo) – aklamacja,
- dodać egzonim *Kamienny Most* (Skopje, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Jana Teologa* (Ochryda, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Pantelejmona* (Skopje, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Pantelejmona* (Weles, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Zbawiciela* (Skopje, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętej Bogurodzicy* (Ochryda, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętej Zofii* (Ochryda, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *Kolorowy Meczety* (Tetowo, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczety Mustafy Paszy* (Skopje, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczety Sultana Murada* (Skopje, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *monastyr Świętego Nauma* (koło Ochrydy, Macedonia Północna) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Zaśnięcia Matki Bożej* (Căușeni, Mołdawia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Opatrzności Bożej* (Kiszyniów, Mołdawia) – aklamacja,
- dodać egzonim *sobór Narodzenia Pańskiego* (Kiszyniów, Mołdawia) – aklamacja,
- dodać egzonim *sobór Świętego Teodora Tyrona* (Kiszyniów, Mołdawia) – aklamacja,
- dodać egzonim *aleja Zwycięstwa* (Bukareszt, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Mikołaja* (Jassy, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *Czarny Kościół* (Braszków, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Patriarchalna* (Bukareszt, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Józefa* (Bukareszt, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Michała* (Alba Iulia, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Michała* (Kluż-Napoka, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *monastyr Trzech Świętych Hierarchów* (Jassy, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *sobór Trójcy Świętej* (Sybin, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *sobór Wniebowstąpienia Pańskiego* (Târgoviște, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *Wielka Synagoga* (Bukareszt, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *Łuk Triumfalny* (Bukareszt, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *pałac Kultury* (Jassy, Rumunia) – aklamacja,

- dodać egzonim *Rumuńskie Ateneum* dla sali koncertowej (Bukareszt, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *pałac Parlamentu* (Bukareszt, Rumunia) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Marka* (Belgrad, Serbia) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Sawy* (Belgrad, Serbia) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętych Apostołów Piotra i Pawła* (Novi Pazar, Serbia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętej Teresy z Ávili* (Subotica) – aklamacja,
- dodać egzonim *sobór Świętego Jerzego* (Nowy Sad, Serbia) – aklamacja,
- dodać egzonim *sobór Świętego Michała Archaniola* (Belgrad, Serbia) – aklamacja,
- dodać egzonim *Felix Romuliana* dla ruin budowli (koło Zaječaru, Serbia) – aklamacja,
- dodać egzonim *plac Wolności* (Bratysława, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *most Marii Walerii* (Słowacja i Węgry) – aklamacja,
- dodać egzonim *bazylika Świętego Idziego* (Bardejów, Słowacja) – aklamacja,
- zmienić egzonim *kościół Świętego Jakuba* na *bazylika Świętego Jakuba* (Lewocza, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *bazylika Świętego Mikołaja* (Trnawa, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Przeniesienia Relikwii Świętego Mikołaja* (Ruská Bystrá, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Michała Archaniola* (Ladomirová, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *cerkiew Świętego Mikołaja* (Bodružal, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Emmerama* (Nitra, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Franciszka Ksawerego* (Bańska Bystrzyca, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Jana Chrzciciela* (Trnawa, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Marcina* (Spiska Kapituła, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętej Elżbiety* (Koszyce, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Trójcy Świętej* (Żylina, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *konkatedra Świętego Mikołaja* (Preszów, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Franciszka z Asyżu* (Hervartov, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętej Elżbiety* wraz z egzonimem wariantowym *Niebieski Kościółek* (Bratysława, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Trójcy Świętej* (Kieżmark, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Wszystkich Świętych* (Twardoszyn, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Zamek Lubowelski* (koło Lubowli, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Zamek Powaski* (Powaska Bystrzyca, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Zamek Szaryski* (Wielki Szarysz, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *brama Michalska* (Bratysława, Słowacja) – aklamacja,

- dodać egzonim *wieża Urbana* (Koszyce, Słowacja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Potrójny Most* (Lublana, Słowenia) – aklamacja,
- dodać egzonim *Smoczy Most* (Lublana, Słowenia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Jana Chrzciciela* (Maribor, Słowenia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Mikołaja* (Lublana, Słowenia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Świętego Mikołaja* (Novo mesto, Słowenia) – aklamacja,
- dodać egzonim *katedra Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny* (Koper, Słowenia) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Jerzego* (Piran/Pirano, Słowenia) – aklamacja,
- dodać egzonim *pałac Pretorów* (Koper, Słowenia) – aklamacja,
- dodać pseudoegzonim *Hipodrom* dla placu (Stambuł, Turcja) – 11 głosów za dodaniem nazwy, 3 przeciw, 3 wstrzymujące się,
- dodać egzonim *plac Bajazyda* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *most Atatürka* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- odrzucić propozycję zmiany egzonimu *most Bosforski* na *most Męczenników 15 Lipca* (Stambuł, Turcja) – aklamacja; uznano, że po polsku stasowana jest cały czas nazwa tradycyjna pomimo zmiany oficjalnej nazwy tureckiej, ponadto po turecku dotychczasowa nazwa jest także często stosowana,
- dodać egzonim *most Galaty* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *most Selima Groźnego* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *tunel Eurazja* (Stambuł, Turcja) – 11 głosów za dodaniem nazwy, 2 przeciw, 4 wstrzymujące się (we wcześniejszym głosowaniu odrzucono propozycję przyjęcia nazwy w formie *Eurazja* – 2 głosy za dodaniem nazwy, 12 przeciw, 3 wstrzymujące się),
- odrzucić propozycję dodania egzonimu *port lotniczy Atatürka* (Stambuł, Turcja) – aklamacja; lotnisko zostało zamknięte dla pasażerskich lotów komercyjnych i zastąpione nowym lotniskiem,
- dodać egzonim *bazylika Świętego Antoniego Padewskiego* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *bazylika Świętego Jana* dla ruin kościoła (Selçuk, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Ciemny Kościół* (Göreme, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Krzyża Świętego* (wyspa Akdamar na jeziorze Wan, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Polikarpa* (Izmir, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętego Zbawiciela na Chorze* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętych Apostołów* (Kars, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kościół Świętych Sergiusza i Bakchusa* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Alaeddina* (Ankara, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Alaeddina* (Konya, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Alaeddina* (Antalya, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczet Bajazyda II* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,

- dodać egzonim *meczeta Bajazyda I* (Bursa, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *meczeta Selima II* (Edirne, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Nowy Meczeta* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Wielki Meczeta* (Bursa, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Wielki Meczeta* (Divriği, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Zielony Meczeta* (Bursa, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Mauzoleum* dla ruin grobowca (Bodrum, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *mauzoleum Atatürka* (Ankara, Turcja) – 7 głosów za dodaniem nazwy, 4 przeciw, 6 wstrzymujących się,
- dodać egzonim *Zielone Mauzoleum* (Bursa, Turcja) – aklamacja,
- odrzucić propozycję dodania egzonimu *Azja* (także w wersjach *twierdza Azjatycka* lub *twierdza Anatolijska*) dla twierdzy (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- odrzucić propozycję dodania egzonimu *Europa* (także w wersjach *twierdza Europejska* lub *twierdza Rumelijska*) dla twierdzy (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Zamek Świętego Piotra* (Bodrum, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *akwedukt Walensa* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *bazar Egipski* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *biblioteka Celsusa* dla ruin budowli (Efez, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *brama Hadriana* (Antalya, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *brama Sfinksów* (Hattusa, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Czerwona Wieża* (Alanya, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *cysterna Tysiąca i Jednej Kolumny* (Stambuł, Turcja), jednocześnie odrzucając propozycje wprowadzenia egzonimu wariantowego *cysterna Filoksenosa* lub *cysterna 1001 kolumn* – aklamacja,
- dodać egzonim *cysterna Teodozjusza* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *dom Najświętszej Marii Panny* (koło Selçuku, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *fontanna Ahmeda III* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *fontanna Niemiecka* (Stambuł, Turcja) jednocześnie odrzucając dla tego obiektu nazwę *fontanna Wilhelma II* – aklamacja,
- dodać egzonim *kolumna Konstantyna* wraz z egzonimem wariantowym *Spalona Kolumna* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *kolumna Wężowa* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Łaźnie Roksolany* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *mury Teodozjusza* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *obelisk Konstantyna* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *pałac Ishaka Paszy* (koło Doğubayazıt, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *świątynia Afrodyty* dla ruin świątyni (Afrodyzja, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *świątynia Apollina* dla ruin świątyni (Didyma, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *świątynia Artemidy* wraz z egzonimem wariantowym *Artemizjon* dla ruin świątyni (Selçuk, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *świątynia Ateny* dla ruin świątyni (Priene, Turcja) – aklamacja,



- dodać egzonim *świątynia Augusta i Romy* dla ruin świątyni (Ankara, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *świątynia Trajana* dla ruin świątyni (Pergamon, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Wielki Bazar* wraz z egzonimem wariantowym *Kryty Bazar* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- odrzucić propozycję dodania egzonimu *Wielkie Łaźnie* (Hierapolis, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *wieża Leandra* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *wieża Galaty* (Stambuł, Turcja) – aklamacja,
- dodać egzonim *Zatopiona Cysterna* (Stambuł, Turcja), jednocześnie odrzucając propozycję wprowadzenia egzonimu wariantowego *Cysterna Bazyliki* – aklamacja.

Ze względu na brak czasu dokończenie omawiania wykazu polskich nazw budowli z obszaru Europy Środkowej i Południowej oraz omówienie wykazu budowli z obszaru Estonii, Litwy i Łotwy odłożono na kolejne posiedzenie Komisji.

Na tym posiedzeniu zakończono.

Protokółował:  
Maciej Zych